

Poland

Israel

2004

1994

1989

1987

1980

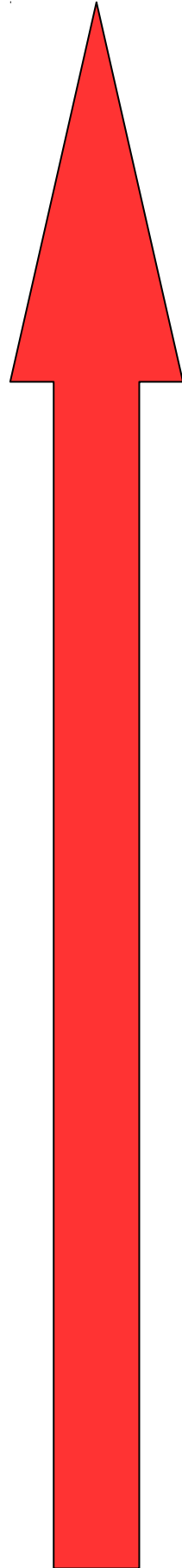
1973

1968

1961

1956

1948





1948 Proklamacja niepodległości państwa Izrael

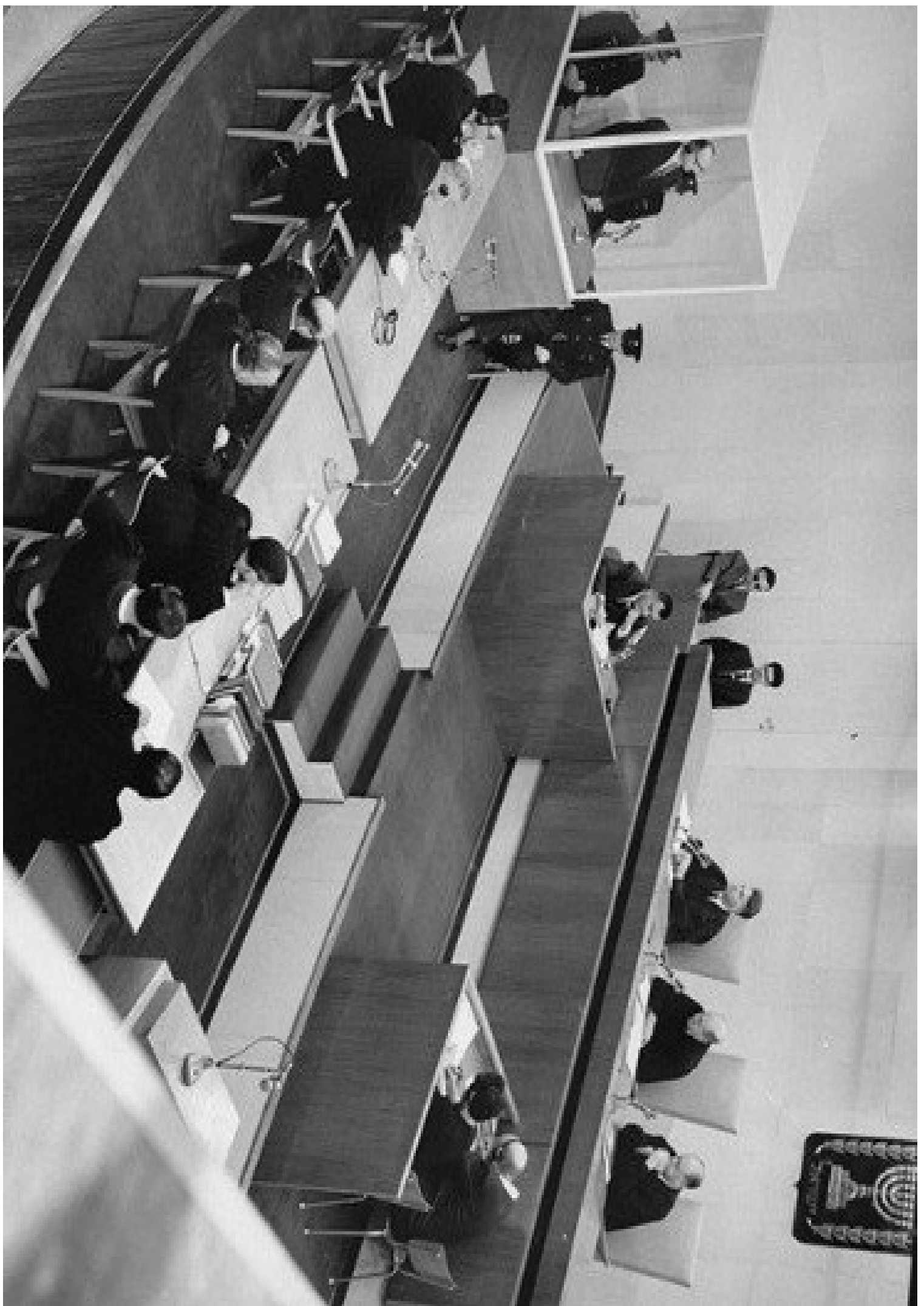
Uroczystość proklamacji niepodległości Izraela odbyła się 14 maja 1948 roku w Tel Awiwie o godzinie 16:00. Odśpiewano hymn „Hatikwa”, Dawid Ben Gurion odczytał Deklarację Niepodległości, głoszącą ustanowienie państwa Izrael, odmówiono modlitwę i złożono podpisy pod dokumentem. Całość Ben Gurion zakończył słynnymi słowami: „Państwo Izraela powstało. Uroczystość jest zakończona”. Na ścianie wisiał portret Theodora Herzla (twórcy syjonizmu) oraz flagi Izraela.

1948 Declaration of the State of Israel

Declaration of the State of Israel took place 14 May 1948 in Tel Aviv at 4 pm. The national anthem "HaTikva" was sung, David Ben-Gurion read the Declaration of Independence, proclaiming the establishment of the State of Israel, the prayer was said and the documents were signed. David Ben Gurion finished the ceremony with famous words: "State of Israel was founded. The ceremony is completed." There was a portrait of Theodor Herzl (the creator of Zionist movement) and flags of Israel hanging on the wall.

1948 – הכרזת העצמאות של מדינת ישראל

טכס ההכרזה על הקמת מדינת ישראל נערך ב-14 במאי 1948 בשעה 4 אחרי הצהריים בתל אביב. הנוכחים שרו את "התקווה", דוד בן גוריון קרא את מגילת העצמאות, המכריזה על הקמת מדינה יהודית בארץ ישראל, נערכה תפילה והמגילה נחתמה. את הטקס חתם דוד בן גוריון במלים אלה: "קמה מדינת ישראל. הטכס תם". על הקיר התנוססו דגלי הלאום וניבטה ממנו תמונתו של תיאודור הרצל, חוזה המדינה.



1961 Proces Adolfa Eichmanna

Adolf Otto Eichmann był niemieckim funkcjonariuszem nazistowskim, głównym wykonawcą i koordynatorem Ostatecznego Rozwiązania Kwestii Żydowskiej, którego efektem było wymordowanie 6 mln europejskich Żydów w czasie II wojny światowej. Po wojnie ukrywał się w Argentynie. W 1960 roku został uprowadzony przez Mosad i przewieziony do Izraela, gdzie w Jerozolimie rozpoczął się jego głośny proces, trwający od 1960 do 1962 roku.

W grudniu 1961 ogłoszono wyrok, którego czytanie trwało 15 godzin. Eichmann został uznany winnym m.in. zbrodni przeciwko ludności żydowskiej, zbrodni wojennych, zbrodni przeciwko ludzkości i przynależności do zbrodniczych organizacji. Adolf Eichmann został skazany na karę śmierci i powieszony 31 maja 1962 roku w Ramli w Izraelu.

Ważną rolę w doprowadzeniu do skazania Eichmanna odegrały relacje świadków - Ocalałych z Holokaustu. Dzięki transmisjom telewizyjnym procesu wielu ludzi po raz pierwszy usłyszało o tragedii Żydów w Europie. Z drugiej strony nagłośnienie procesu i sposób jego prowadzenia stała się dla wielu osób powodem oskarżenia o uczynienie z Holokaustu elementu tożsamości izraelskiej. Niemniej proces Eichmanna odegrał bardzo ważną rolę w kształtowaniu świadomości społecznej, przerwał panujące w Izraelu tabu dotyczące Holokaustu.

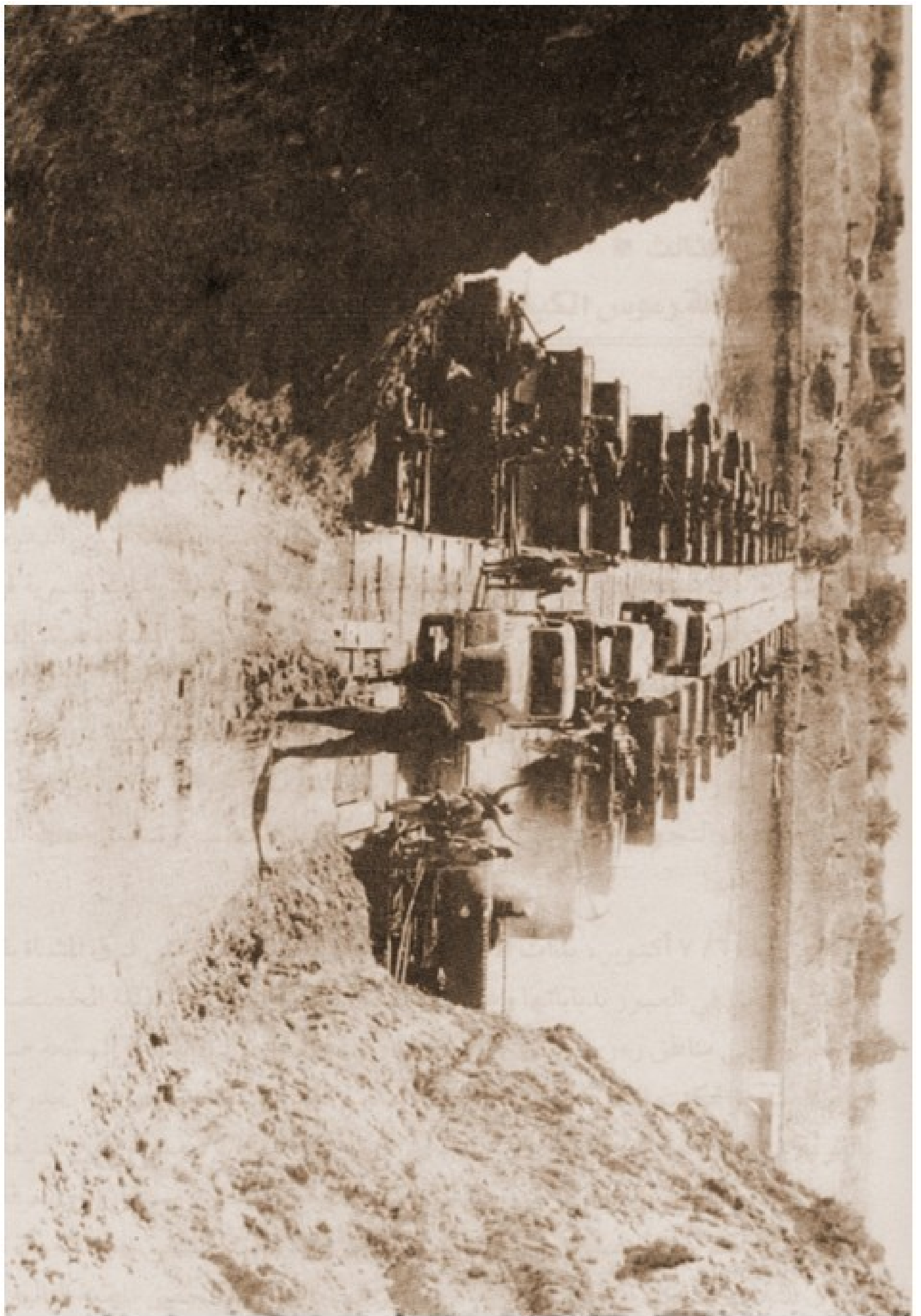
Proces Eichmanna był największym wydarzeniem od czasów procesów norynberskich i bardzo kontrowersyjnym. Stał się inspiracją do powstania dzieł literackich, filmów i sztuk teatralnych. Jednak wielu komentatorów i publicystów uznało proces za nieudany, jako zbyt zbiurokratyzowany i nie pokazujący prawdziwego Eichmanna – wroga ludzkości.

1961 Trial of Adolf Eichmann

Adolf Otto Eichmann was a German Nazi officer, the principal contractor and coordinator of the 'Final Solution of the Jewish Question', which resulted in the murder of 6 mln European Jews during World War II. After the war Eichmann was hiding in Argentina, where he was abducted in 1960 and brought to Israel by Israeli intelligence (Mossad). From 1960-1962, in Jerusalem, lasted his loud process. In December 1961 Israeli court announced a death penalty (reading the sentence took 15 hours). Eichmann was accused guilty of crimes against the Jewish people, war crimes, crimes against humanity and membership of acriminal organizations. Adolf Eichmann was sentenced to death and hanged on 31 May 1962 in Ramlah, Israel.

An imoportant role in the Eichmann's process played witnesses - Survivors of the Holokaust. Through transmisson of the process in television many people heard about the tragedy of the Jews in Europe for the first time. On the other hand, the loud process and the way of conducting it gave a reason for accusation of making the Holokaust an element of Israeli identity. However, the Eichmann's trial played a very important role in shaping social consciousness - broke taboos about the Holokaust in Israel.

The Eichmann's trial was the most important event after the Nuremberg Trials and very controversial. It has become an inspiration for numerous literary works, films and plays. However, many commentators and journalists considered the process to be unsuccessful, too bureaucratic and not showing the trude face of Eichmann - the enemy of humanity.



1973 Wojna Jom Kippur

W październiku 1973 arabskie armie podjęły próbę odzyskania utraconych w wyniku wojny sześciodniowej ziem, podejmując atak podczas najważniejszego święta judaizmu Jom Kippur. Izrael walczył przeciwko Egiptowi i Syrii, które najechały Półwysep Synaj i Wzgórza Golan. Siły Obronne Izraela, pomimo końcowego zwycięstwa, wyszły z Wojny Jom Kippur z przeświadczeniem o wielkiej przegranej. Wojna wywołała szok w społeczeństwie izraelskim – kraj okazał się nieprzygotowany na niespodziewany atak. W wyniku Wojny Jom Kippur został zapoczątkowany proces pokojowy na Bliskim Wschodzie. Półwysep Synaj został zwrócony Egiptowi w 1979 roku.

1973 Yom Kippur War

In October 1973 Arab armies attempted to get back the land, lost as a result of the Six-Day War, attacking Israel at Judaism's most important holiday – Yom Kippur. Israel fought against Egypt and Syria, which invaded the Sinai Peninsula and Golan Heights. Even though Israel won the war, the Israel Defense Forces considered the war as a great defeat. The war caused a shock in Israeli society – the country was unprepared for an unexpected attack. As a result of the Yom Kippur War the peace process in the Middle East was launched. The Sinai Peninsula was returned to Egypt in 1979.

1973 – מלחמת יום כיפור

באוקטובר 1973 ניסו צבאות ערב להחזיר לעצמם את השטחים שנכבשו במלחמת ששת הימים; הם החליטו לתקוף ביום הקדוש ביותר ליהדות, ביום כיפור. ישראל נלחמה נגד מצריים, שתקפה בחצי האי סיני ונגד סוריה, שתקפה ברמת הגולן. למלחמה הצטרפו בריה"מ וארה"ב. למרות שישראל ניצחה בסופו של דבר, התחושה הייתה תחושה של כישלון גדול. המלחמה הכתה בהלם את תושבי ישראל – התברר שהמדינה לא הייתה מוכנה למתקפת פתע. כתוצאה ממלחמת יום כיפור החל תהליך השלום במזרח התיכון. ב-21 בדצמבר 1973 החלה ועידת שלום בז'נבה. בדיונים השתתפו נציגי ישראל, מצריים, ירדן, בריה"מ, ארה"ב והאו"ם. התוצאה הייתה חתימת חוזה שלום עם מצריים והחזרת חצי האי סיני לידי המצרים.





1994 Przyznanie Pokojowej Nagrody Nobla dla Szymona Peresa, Icchaka Rabina i Jasera Arafata

Pokojowa Nagroda Nobla została przyznana za przeprowadzenie pokojowych rozmów w ramach porozumień z Oslo w 1993. Rozmowy Jasera Arafata, Szimona Peresa i Icchaka Rabina zakończyły się wzajemnym uznaniem Izraela i Organizacji Wyzwolenia Palestyny, uznając prawne istnienie Autonomii Palestyńskiej.

1994 Nobel Peace Prize for Shimon Peres, Icchak Rabin and Jaser Arafat

The Nobel Peace Prize was awarded for carrying out the peace talks in Oslo in 1993. Yasser Arafat, Shimon Peres and Yitzhak Rabin agreed on recognition of Israel and the Palestine Liberation Organization, recognizing the legal existence of the Palestinian Authority.

1994 – שמעון פרס, יצחק רבין ויאסר עראפת – חתני פרס נובל לשלום

פרס נובל לשלום הוענק על ניהול שיחות שלום במסגרת הבנות אוסלו בשנת 1993. השיחות בין יאסר עראפת, שמעון פרס ויצחק רבין הסתיימו בהכרה הדדית של מדינת ישראל ושל אש"ף, עם הכרה בזכות הקיום של האוטונומיה הפלשתינאית.



1956 Wolnościowy strajk robotników poznańskich

28 czerwca, pierwszy w Polskiej Rzeczpospolitej Ludowej strajk generalny i demonstracje uliczne, krwawo stłumione przez wojsko i milicję. Strajk wybuchł wśród robotników Zakładów im. Józefa Stalina w Poznaniu, którzy wyszli na ulice miasta. Do pacyfikacji miasta skierowano ponad 10 300 żołnierzy, około 360 czołgów. Doszło do walk ulicznych z cywilami. W toku walk i pacyfikacji miasta zginęło do 70 osób cywilnych oraz 8 żołnierzy lub osób z aparatu bezpieczeństwa, około 600 osób (po obu stronach barykady) zostało rannych. Wydarzenia w Poznaniu spowodowały przyspieszenie procesów demokratyzacji w państwie. Powodem strajku były pretensje w sprawie niesłusznie pobieranego od robotników przez trzy lata podatku, narastające niezadowolenie społeczne z sytuacji gospodarczej kraju i bunt wobec komunistycznej władzy totalitarnej.

1956 Libertarian strike in Poznań

June 28, first general strikes and street demonstrations in Polish People's Republic (PRL), brutally crushed by the army and police. The strike broke out among the workers of a factory in Poznań. To pacify the workers there were sent more than 10 300 soldiers and about 360 tanks. There were regular battles with groups of civilians on the streets. 70 civilians and 8 soldiers were killed, some 600 people (on both sides of the barricade) were injured. Events in Poznań led to acceleration of the processes of democratization in Poland. The reason for the strike were the claims of the workers (wrongly charged to pay taxes for three years), increasing social discontent, bad economic situation in the country and disappointment with communist totalitarian rules.

1956 ניצני השאיפה לחירות - שביתת פועלי העיר פוזנן

ב-28 ביוני פרצה - לראשונה בפולין העממית (הקומוניסטית) - שביתה כללית מלווה בהפגנות רחוב, שדוכאו ביד קשה בידי הצבא והמשטרה. השביתה פרצה בקרב פועלי המפעלים על שם יוסף סטאלין בפוזנן. הפועלים יצאו לרחובות. כדי להחזיר את השקט לעיר, נשלחו אליה 10,300 חיילים, כ-360 טנקים, למעלה מ-30 שריוניות. הכוחות האלה ניהלו קרבות רחוב עם קבוצות של אזרחים. במהלך הקרבות נהרגו 70 אזרחים ו-8 חיילים ואנשי כוחות הביטחון. נפצעו כ-600 איש משני צדי המתרס. האירועים בפוזנן זירזו את תהליכי הדמוקרטיזציה במדינה. סיבות השביתה היו מס, שנגבה שלא בצדק מן הפועלים במשך שלוש שנים, אי שביעות רצון גוברת מן המצב הכלכלי במדינה ומרד נגד השלטון הקומוניסטי הטוטאליטרי.



1968 Wystąpienie Gomułki, strajki, nakaz wyjazdu polskich Żydów do Izraela

W wyniku wojny sześciodniowej ZSRR zerwał stosunki dyplomatyczne z Izraelem, a w ślad za nim Polska. Władysław Gomułka, I Sekretarz Komitetu Centralnego Polskiej Zjednoczonej Partii Robotniczej, wygłosił przemówienie na VI Kongresie Związków Zawodowych. Zawarł w nim tezę o istnieniu w Polsce „syjonistycznej V kolumny”, która akceptowała i popiera agresję Izraela na kraje arabskie. Rozpoczęła się antysemitka nagonka zmierzająca do czystek etnicznych, w wyniku której ludzi, u których dopatrywano się pochodzenia żydowskiego lub którzy wypowiadali się głośno o swoich sympatiach prożydowskich zwalniano z pracy, pozbawiano stanowisk i zastępowano osobami o „czystym” pochodzeniu. Dotyczyło to także profesorów wyższych uczelni.

8 marca studenci Uniwersytetu Warszawskiego rozpoczęli demonstrację, domagając się wolności w dziedzinie kultury. Demonstracja została brutalnie stłumiona przez Milicję Obywatelską. Szacuje się, że wskutek kampanii antysemitki w latach 1968-1972 opuściło Polskę 20 000 osób.

1968 Presentation by Gomułka, strikes, order of departure of Polish Jews to Israel

As a result of the Six-Day War, the Soviet Union (and then Poland) broke off diplomatic relations with Israel. Władysław Gomułka, First Secretary of the Central Committee of Polish United Workers' Party, made a speech at the Sixth Congress of Trade Unions. He stated, that in Poland there is "the Zionist fifth column", which accepts and support Israeli aggression against the Arab countries. It started an anti-Semitic campaign aiming to ethnic cleansing against people of Jewish origin or those, who were supporting Jews. These people were dismissed from work and replaced with those of "pure" origins. There were many university professors among them. 8th March students of the Warsaw University began a demonstration, demanding freedom in the field of culture. The demonstration was brutally suppressed by the police. It is estimated that as a result of the anti-Semitic campaign in the years 1968-1972 around 20 000 people have left Poland.

1968 – הנאום של גומולקה, שביתות, הוראת הגירוש של יהודי פולין לישראל

בעקבות מלחמת ששת הימים, ניתקה בריה"מ את יחסיה הדיפלומטיים עם ישראל, ובעקבותיה ניתקה את היחסים גם פולין. ולדיסלב גומולקה, שהיה המזכיר הראשון של הוועד המרכזי של המפלגה הקומוניסטית הפולנית, נאם בקונגרס השישי של האיגודים המקצועיים. בנאומו הוא טען שבפולין פועל "גיס חמישי ציוני", אשר קיבל את התוקפנות הישראלית כלפי מדינות ערב ואף תמך בה. החל מסע אנטישמי, שמטרתו הייתה "טיהור אתני": אנשים אשר על פי החשד היו ממוצא יהודי או שהתבטאו בפומבי לטובת היהודים, פוטרו ממשרותיהם, הורדו בדרגה והוחלפו באנשים "טהורי מוצא". היחס הזה כלל גם מרצים במוסדות להשכלה גבוהה. ב-8 במרס, לאחר הצגת המחזה "אבות" של המשורר הלאומי הפולני, אדם מיצקביץ, החלה הפגנת סטודנטים מאוניברסיטת ורשה בדרישה לחירות בתחום התרבות. ההפגנה פוזרה באכזריות על ידי היחידות השונות של המשטרה. סטודנטים שהעניקו ראיונות לעיתונות-חוץ נאסרו. כנגד הסטודנטים התייצבו הפועלים, כשהם תומכים ב"טיהור האתני" במפעליהם. אל תביעות הסטודנטים הצטרפה גם הכנסייה הפולנית. הבישופים ביקרו את מהלכיה האנטישמיים של המפלגה. הם גם שלחו מכתב לראש הממשלה, יוזף צירנקייביץ', ובו ביקשו לשחרר את העצורים ולהפסיק את הרדיפות. מכתבם זה לא הועיל.



1980 Powstanie „Solidarności” po podpisaniu porozumień sierpniowych

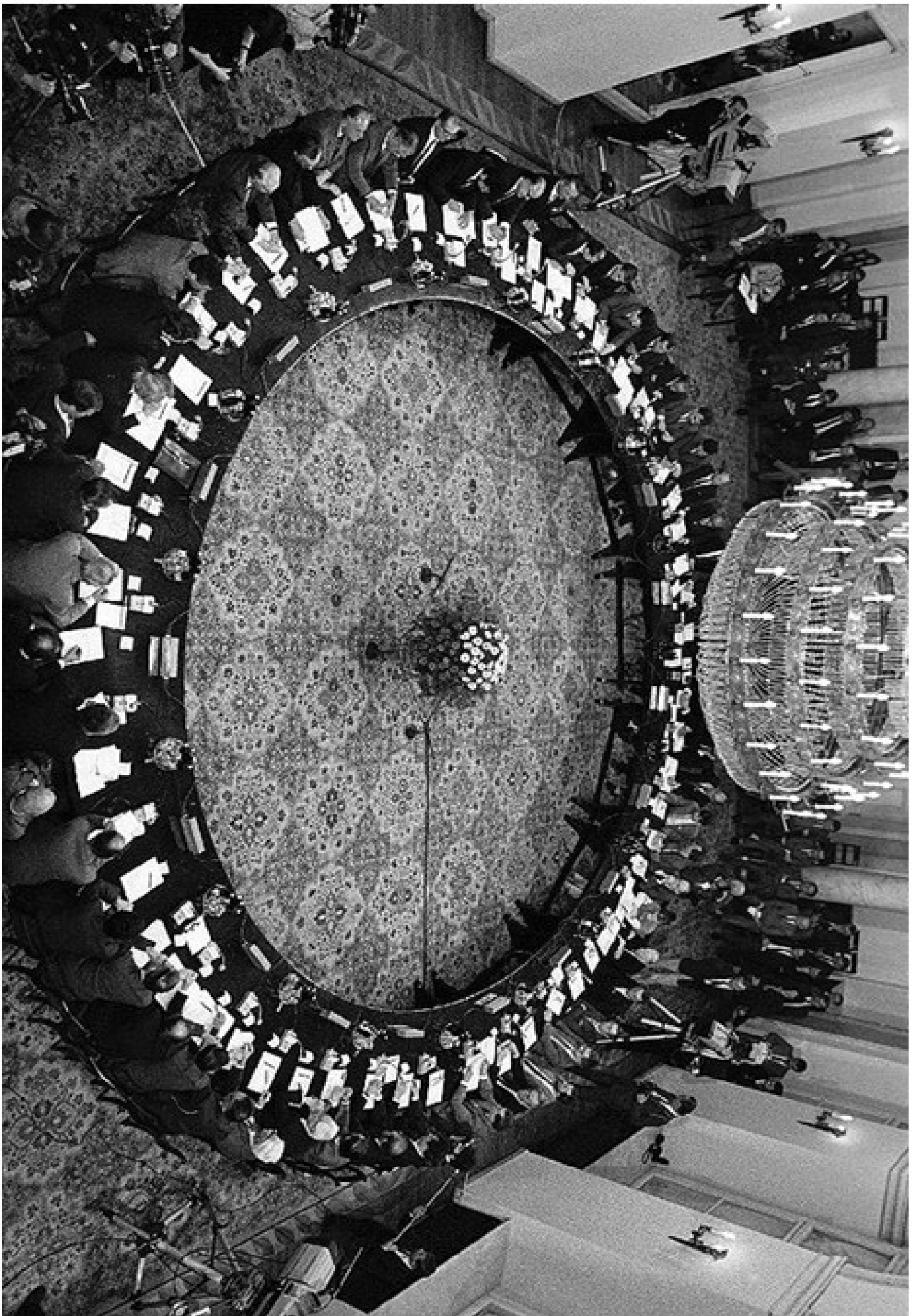
W wyniku podpisania porozumień sierpniowych (21 postulatów strajkujących w Gdańsku robotników), podpisanych przez władze PRL, w sierpniu 1980 roku mógł powstać ogólnopolski związek zawodowy, który stał się ośrodkiem masowego ruchu oporu przeciw socjalistycznemu rządowi Polski Ludowej. Ruch robotniczy i społeczny przeistoczył się w 10-cio milionowy Niezależny Samorządny Związek Zawodowy „Solidarność” (NSZZ „Solidarność”). Okres wolności Polaków zakończony został stanem wojennym w latach 1981-1983. Sierpień 1980 był impulsem do przemian systemowych, które w ostateczności doprowadziły do upadku PRL i innych dyktatur z Bloku Wschodniego

1980 Establishment of "Solidarity" after the signing the "August agreements"

As a result of signing the "August agreements" (21 demands of striking workers in Gdańsk), signed by the communist authorities in August 1980, nationwide trade union could be established. It became the center of mass resistance movement against the socialist government of the Polish Peoples' Republic. This labor and social movement became the 10 millionth Independent Self-Governing Trade Union "Solidarność" ("Solidarity" Trade Union). The period of freedom finished in the years 1981-1983 (war state in Poland), but August 1980 was an impulse for systemic change, which ultimately led to the collapse of communism and other dictatorships in the "Eastern Bloc".

1980 – הקמת תנועת סולידאריות לאחר חתימת "הבנות אוגוסט"

כתוצאה מחתימת הבנות אוגוסט (21 תביעות של הפועלים השובתים בגדנסק) על ידי שלטונות פולין הקומוניסטית, התאפשרה בשנת 1980 הקמתו של איגוד מקצועי כלל ארצי, שהפך למרכז תנועת התנגדות המונית לשלטון הסוציאליסטי בפולין העממית הייתה זו תנועת פועלים ותנועה חברתית שהייתה ל"איגוד המקצועי הבלתי תלוי סולידאריות" עם 10 מיליון חברים. תקופת החופש של הפולנים הסתיימה בהכרזת "מצב חירום" בשנים 1981 – 1983. אוגוסט 1980 היה הדחף לשינויים שבסופו של דבר הובילו לנפילת השלטון הקומוניסטי בפולין ובמדינות הקומוניסטיות האחרות של הגוש המזרחי.



1989 Upadek komunizmu, obrady Okrągłego Stołu, powstanie III RP

W sierpniu 1989 roku prowadzono rozmowy między przedstawicielami władz PRL, „Solidarności” i Kościoła, w wyniku których rozpoczęła się transformacja ustrojowa Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej. Warunkiem rozpoczęcia obrad miało być wygaszenie zorganizowanej przez „Solidarność” fali strajków.

Postanowienia Okrągłego Stołu dotyczyły utworzenia Senatu, wyborów do Sejmu, utworzenia urzędu Prezydenta, wybieranego na 5-letnią kadencję, dostępu opozycji do mediów, umożliwienia legalizacji związków zawodowych. Obrady Okrągłego Stołu przyczyniły się do przywrócenia w grudniu 1989 państwa polskiego jako Rzeczypospolitej Polski i Orła w Koronie jako godła.

The collapse of communism in 1989, the deliberations of the Round Table, the rise of the Third Polish Republic.

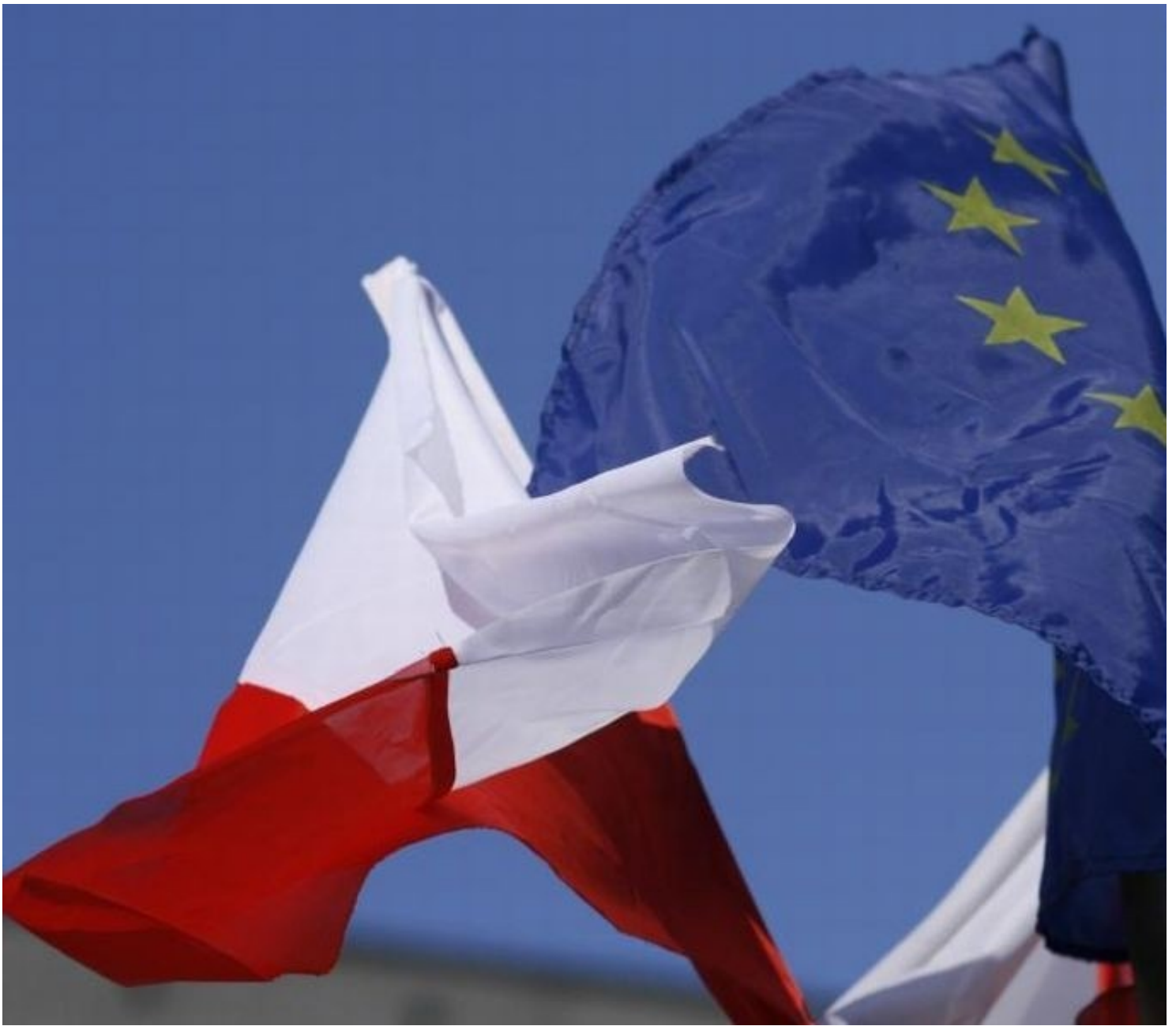
In August 1989 representatives of the Polish People's Republic, "Solidarity" Trade Union and the Church met to discuss the situation in the country. As a result of the meeting the systemic transformation of the Polish People's Republic began.

Decisions of the "Round Table Meeting" were concerning creation of the Senate, elections for the Parliament and establishing an office of the President, elected every 5 years, possibility for the opposition to access the media, legalization of trade unions. The "Round Table Meeting" have contributed to the restoration of the Polish State as a Republic of Poland in December 1989.

1989 – נפילת הקומוניזם, דיוני "השולחן העגול", הקמת הרפובליקה הפולנית השלישית

באוגוסט 1989 התנהלו שיחות בין שלטונות פולין הקומוניסטית, נציגי תנועת סולידריות ונציגי הכנסייה הקאתולית; שיחות אלה הביאו לשינוי המשטר בפולין העממית. התנאי לתחילת השיחות היה ביטול גל השביתות שארגנה תנועת סולידריות.

החלטות "השולחן העגול" נגעו להקמת סנאט, בחירות ל"סְׁיִים" (הפרלמנט הפולני), יצירת תפקיד חדש של נשיא, הנבחר לכהונה של 5 שנים, מתן גישה לאמצעי התקשורת לאופוזיציה, לגליזציה של האיגודים המקצועיים. דיוני "השולחן העגול" הביאו לכך שבדצמבר 1989 חזרה פולין להיות רפובליקה וסמלה חזר להיות נשר בתוך כתר.



2004 Wstąpienie Polski do Unii Europejskiej

Polska została członkiem Unii Europejskiej 1 maja 2004 roku. Przystąpienie Polski do „strefy Schengen” (możliwość przekraczania granic bez okazywania paszportu) nastąpiło w grudniu 2007 roku.

2004 Polish accession to the European Union

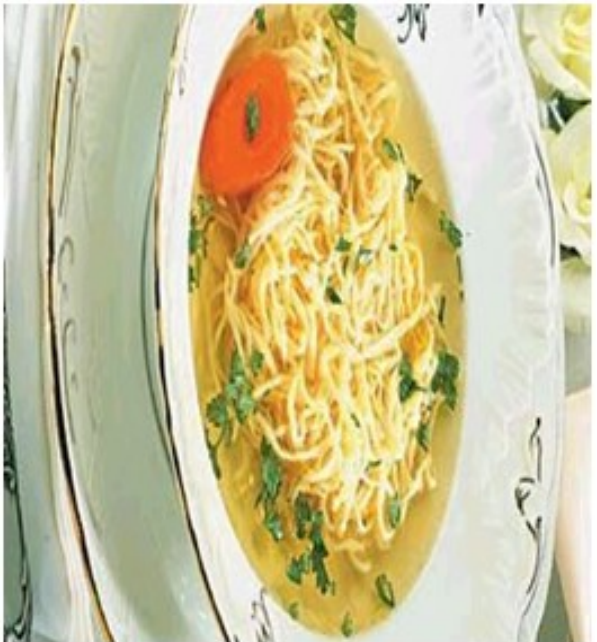
Poland became a member of the European Union 1st May 2004. Polish accession to the "Schengen area" (the possibility of crossing the border without necessity of showing a passport) occurred in December 2007.

2004 – הצטרפותה של פולין לאיחוד האירופי

פולין הייתה לחברה באיחוד האירופי ב-1 במאי 2004 מתוקף "אמנת הצטרפות", שנחתמה באתונה בשנת 2003. מסמך זה הוא הבסיס המשפטי לכניסתה של פולין לאיחוד. ב-13 בדצמבר 2007 חתמו 27 מדינות חברות האיחוד על "אמנת ליסבון". בדצמבר 2007 נכנסה פולין ל"תחום שנגן", המאפשר חציית גבולות ללא הצגת דרכון במעברי גבול יבשתיים וימיים, ובמרס 2008 גם בנמלי תעופה, יחד עם לוח טיסות חדש.



Kopytka קופיטקה



Rosół מרק עוף



Barszcz תמיעה



Kugel קוגל



Bigos ביגוס



Pierogi פיריגה

Bajgle בייגלה



Czulent חמ"ן



Humus חומ"ס



Latkes ל"טקס



Flaczki פלצ'קי



Golonka גולונקה



Chatka חלה



Latkes לטטל



Falafel פלאפל



Mazurek מצות



Bajgle בייגלה



Gefilte fisz גפילטע פיש



Chatka חלה



Falafel פלאפל



Czulent חמין



Mazurek מצורק



Gefilte fisz גפילטע פיש



Flaczki פלצ'קי



Humus חומי



Kopytka קופיטקה



Rosół מרק עוף



Golonka גולונקה



Kugel קוגל



Bigos ביגוס



Latkes לַטְקֶס



Gefilte fish גֵפִילְטֶע פִּיִּשׁ



Barszcz תַּמְרִיצָה



Bajgle בַּיִגְלֵה



Pierogi פִּירֶגֶי



Pierogi פִּירֶגֶי





Kolumna Zygmunta

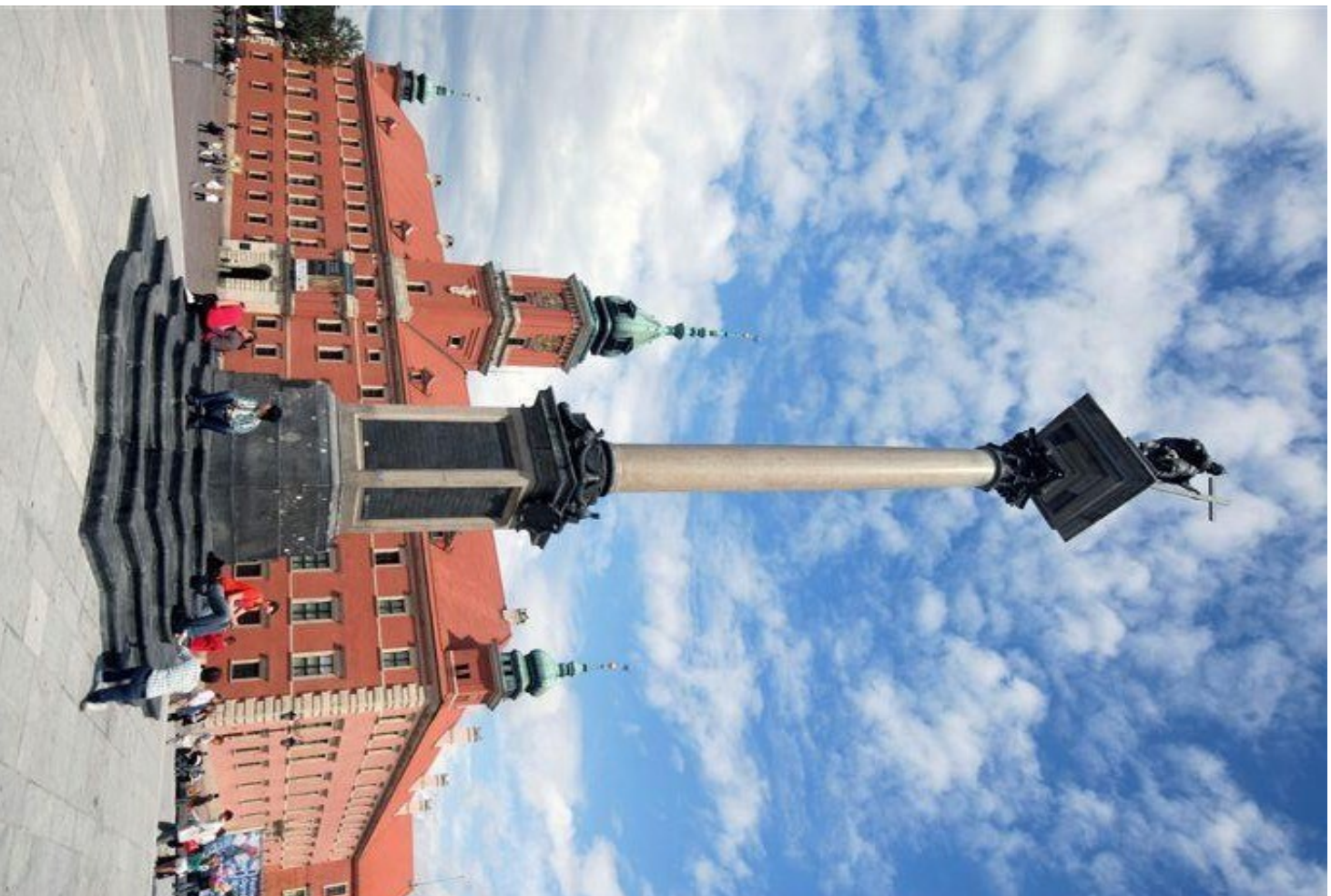
Pomnik króla Zygmunta III Wazy na Placu Zamkowym w Warszawie, wzniesiony w latach 1643–1644 (najstarszy świecki pomnik w północnej Europie). Kolumna upamiętnia króla, który w 1596 roku przeniósł stolicę Polski z Krakowa do Warszawy.

Zygmunt's Column

Zygmunt's Column, erected in 1644, is one of Warsaw's most famous landmarks and one of the oldest secular monuments in northern Europe. The column and statue commemorate King Zygmunt III Waza, who in 1596 had moved Poland's capital from Kraków to Warsaw.

עמוד המלך זיגמונט

עמוד המלך זיגמונט בוורשה הוא אנדרטה לזכר המלך זיגמונט השלישי לבית ואזה והוא ניצב בכיכר הארמון בוורשה. העמוד הוקם בשנים 1643 – 1644 והוא האנדרטה החילונית העתיקה ביותר בצפון אירופה. העמוד מנציח את המלך, שבשנת 1596 העביר את בירת פולין מקרקוב לוורשה.



Morze Martwe

Stożone jezioro położone na pograniczu Izraela, Autonomii Palestyńskiej i Jordanii. Jego powierzchnia leży 422 metry poniżej poziomu morza, to najniższej położony obszar suchego lądu na Ziemi. Morze Martwe ma 378 metrów głębokości, jest najgłębszym i najbardziej zasolonym zbiornikiem wodnym na naszej planecie (33,7% zasolenia). Ogromna ilość rozpuszczonej w wodzie soli uniemożliwia rozwój życia w wodzie, co dało nazwę morzu.

Dead Sea

The Dead Sea is a salt lake bordering Israel, West Bank and Jordan. Its surface and shores are 422 meters below sea level, the lowest elevation on the Earth's surface on dry land. The Dead Sea is 378 m deep, the deepest hypersaline lake in the world. It is also one of the saltiest water lakes, with 33.7% salinity. Therefore it is almost impossible for any life to occur in the water, giving a name to the sea.

ים המלח

ים המלח הוא אגם השוכן בגבול ישראל עם האוטונומיה הפלשתינית וממלכת ירדן. פני הים הם 422 מטר מתחת לפני הים התיכון, וזה המקום הנמוך ביותר בעולם. עומקו של ים המלח 378 מטר והוא מקווה המים העמוק והמלוח ביותר על פני כדור הארץ (מליחות של 33.7%). הכמות האדירה של המלחים במים לא מאפשרת בו חיים, ומכאן כינויו בשפות רבות "ים המוות".



Wawel

Zespół obiektów architektonicznych znajdujących się na wzgórzu na lewym brzegu Wisły w Krakowie. Miejsce o ogromnym znaczeniu dla narodu polskiego, ze względu na znajdujący się tu Zamek Królewski, katedrę, skarbiec oraz zbrojownię. W Katedrze Wawelskiej jest pochowyanych wielu sławnych Polaków. W przeszłości odbywały się tu również koronacje królów.

Wawel

Architectural complex erected on the left bank of the Vistula River in Kraków. This is a place of great significance for the Polish people. The Royal Castle with an armory and the Cathedral are situated on the Wawel Hill. Polish Royalty and many distinguished Poles are buried in the Wawel Cathedral. Royal coronations were taking place here as well.

ארמון ואוול

מכלול מבנים על גבעה, במדה השמאלית של נהר הוויסלה בקרקוב. המקום הוא בעל חשיבות עצומה לעם הפולני, מפני שכאן נמצאים ארמון המלך, הקתדרלה, אוצר המלך והנשקו"ה. פולנים מפורסמים רבים קבורים הקתדרלה. בעבר היה זה גם מקום ההכתרה של מלכי פולין.



Brama Damascęńska

Jedna z bram Starego Miasta w Jerozolimie. Współczesna Brama pochodzi z 1542 roku i była wzniesiona przez władcę otomańskiego Sulejmana Wielkiego. Pierwotną bramę w tym miejscu wzniesiono prawdopodobnie w czasach Drugiej Świątyni. Brama ma dwie wieże, znajduje się przy arabskim bazarze. Hebrajska nazwa Bramy wskazuje na miasto Shechem (Nablus), ponieważ prowadzi ze Starego Miasta na północ, w jego kierunku.

Damascus Gate

Important gate in the Old City of Jerusalem. The modern gate was built in 1542 by the Ottoman ruler Suleiman the Magnificent, although the first gate was presumably built in the Second Temple period. The gate has two towers. It is located at the edge of the Arab bazaar and marketplace. In Hebrew it is called Shatar Shechem, meaning "Shechem (Nablus) Gate".

שַׁעַר שַׁכֵּם

אחד משערי העיר העתיקה ירושלים.
השַׁעַר שֵׁינֵיבַב לְאֵן הַיּוֹם נִבְנָה בִּשְׁנַת 1542
עַל יְדֵי הַשְּׁלִיט הָעוֹתוֹמָאנִי, סוּלַיְמָאן הַמְּדוּלִי.
הַשַּׁעַר הַקְּדוּם בְּמָהוּם זֶה נִבְנָה כְּנֹרָאָה בְּתַקְוַת
הַבַּיִת הַשֵּׁנִי. לַשַּׁעַר שְׁנֵי צִרְיָחִים וְהוּא נִמְצָא לִיד הַשּׁוּק.



Jesziwa Mędrców Lublina

Założona w Lublinie przez rabina Majera Jehudę Szapiro największa uczelnia talmudyczna na świecie. Jesziwa została otwarta w lipcu 1930 roku. Podczas wojny mieściła główną kwaterę SS. Po wojnie w budynku znajdowała się Akademia Medyczna. W 2003 roku budynek został zwrócony Gminie Żydowskiej. W lutym 2007 roku została ponownie otwarta w nim synagoga.

Chachmei Lublin Yeshiva

Built at the hands of Rabbi Meir Shapiro, Yeshiva Chachmei Lublin was the biggest Talmudic university in the world. The opening ceremony took place in June 1930. During World War II the building became the regional headquarters of the German Military Police. After the war it was serving as a part of the Medical University of Lublin. In 2003 the building was returned to the Jewish community. Its synagogue was reopened in February 2007.

ישיבת חכמי לובלין

הוקמה בלובלין על ידי הרב מאיר יהודה שפירא בשנת 1930 והייתה הישיבה המדולה ביותר בעולם.
הישיבה נפתחה ביולי 1930. בזמן מלחמת העולם השנייה ישב כאן המטה הראשי של הס"ס. אחרי המלחמה שכן בבניין בית הספר לרפואה. בשנת 2003 הוחזר הבניין לקהילה היהודית. בפברואר 2007 נפתח במקום בית כנסת.



Sad oliwkowy

Według niektórych przekazów najstarsze oliwki rosną na Górze Oliwnej w Jerozolimie. Nazwa góry wzięła się od zasadzanego tam już w starożytności ogrodu oliwnego. Góra Oliwna była kryjówką króla Dawida, gdy uciekał z

Jerozolimy przed zwolennikami Absaloma, który zorganizował bunt przeciwko królowi. Według Nowego Testamentu w tym gaju modlił się Chrystus zanim został schwytany i ukrzyżowany.

Olive orchard

Some say that the oldest olive trees grow on the Mount of Olives in Jerusalem. The name of the mountain comes from the orchard, that was there already there in ancient times. Mount of Olives was the first shelter of King David when he fled from Jerusalem pursued by Absalom's supporters, who organized a rebellion against the king. According to the New Testament in that orchard Jesus Christ prayed before he was captured and crucified.

מטע זיתים

יש אומרים כי עצי הזית העתיקים ביותר גדלים על הר הזיתים בירושלים. שם ההר לקוח מן המטע. הר הזיתים היה מקום המהטה הראשון של דוד המלך כשברח מירושלים כשנורדף על־י תומכי אבשלום אשר מרדו בכתו. על פי הברית החדשה באותו מטע ישו התפלל לפני תפיסתו וצליבתו.



Kościół Mariacki w Krakowie

Gotycki ceglany kościół zbudowany w XIV wieku obok Rynku w Krakowie. Słynie z pięknego drewnianego ołtarza autorstwa Wita Stwosza. Co godzinę z wyższej wieży kościoła wygrywany jest na trąbce hejnał. Dźwięk jest przerywany, aby upamiętnić śmierć hejnałisty, który w XIII wieku został zabity strzałą, alarmując mieszkańców Krakowa przed najazdem Mongołów. Kościół Mariacki posłużył jako wzór dla wielu budowanych w Polsce i za granicą kościołów.

St. Mary's Basilica in Kraków

St. Mary's Basilica is a brick Gothic church built in the 14th century, next to the Main Market Square in Kraków. It is famous for its wooden altarpiece carved by Veit Stoss (Wit Stwosz). Every hour, a trumpet signal is played from the top of the taller of St. Mary's two towers. The tune breaks off in mid-stream, to commemorate the famous 13th century trumpeter, who was shot in the throat while sounding the alarm before the Mongol attack on the city. St. Mary's Basilica also served as an architectural model for many of the churches.

בזיליקת סנט מריה בקרקוב

בזיליקת סנט מריה הינה כנסיית גותית אשר נבנתה במאה ה-14, ליד כיכר השוק המרכזית בקרקוב. היא ידועה בשל מזבח העץ המגולף ע"י רייט סטוס (Veit Stoss). ככל שעה, אות ניצחון מנוגן מראש המגדל הגבוה של הכנסייה (מבין שני המגדלים). האות נגדע באיבו על מנת להנציח את המזצורר המפורסם מהמאה ה-13 אשר נורה במרנו בזמן השמעת אות האזעקה עם התקפת המונגולים על העיר. בזיליקת סנט מריה שיימשה גם כמודל ארכיטקטוני למבני כנסייה רבים.



Jezioro Genezaret (Kinneret)

Nazywane również Morzem Galilei, jest największym zbiornikiem świeżej wody w Izraelu. Położone w Dolinie Jordanu, otoczone Wzgórzami Golan. Najgłębszy punkt jeziora Genezaret sięga 43 metrów. Powierzchnia wody leży 209 metrów pod poziomem morza, co czyni je najniższej położonym jeziorem na Ziemi. Według Nowego Testamentu po tym jeziorze chodził Chrystus.

Lake Kinneret

also called the Sea of Galilee, located near the Golan Heights, deep in the Jordan Valley, is the largest freshwater lake in Israel, the maximum depth of approximately 43 m. At 209 metres below sea level, it is also the lowest freshwater lake on the Earth. According to the New Testament, Jesus Christ was walking on the surface of this lake.

ים כנרת

הכנרת היא מאגר המים המתוקים הגדול ביותר בישראל. היא שוכנת בעמק הירדן ומעליה מתנוססים הרי הגולן. העומק המרבי של הכנרת הוא 43 מ'. פני המים נמצאים 209 מ' מתחת לפני הים התיכון. לפי הברית החדשה, ישו הנוצרי התהלך כאן על המים.



Pomnik Małego Powstańca w Warszawie

Pomnik usytuowany przy murach Starego Miasta w Warszawie. Postać młodego chłopca w za dużym hełmie i z karabinem w dłoniach. Reprezentuje żołnierzy-dzieci, którzy walczyli i zginęli w Powstaniu Warszawskim.

Pomnik upamiętnia chłopca o pseudonimie Antek, który był zabity około 8 sierpnia 1944. Antek miał 13 lat.

The Little Insurgent Monument in Warsaw

statue located at the ramparts of the Old Town.

The statue shows a young boy wearing a helmet, too large for his head, and holding a rifle. It represents the child soldiers, who fought and died

in the Warsaw Uprising. The statue commemorates a fighter of the pseudonym of Antek, who was killed around the 8.08.1944. Antek was 13 years old.

אנדרטת "המורד הקטן" בוורשה

האנדרטה ניצבת ליד חומת העיר העתיקה בוורשה.

זוהי דמות ילד צעיר, החבוש קסדה גדולה

ממדיותיו ואוחז רובה בידו. הוא מייצג את החיילי-הילדים,

שלחמו ונפלו במהלך מרד ורשה. נאשר העיר כולה התקוממה נגד הכובש הנאצי. האנדרטה מנציחה ילד

שהיננו שלו במרד היה אנטק והוא נהרג כנראה

ב-8 באוגוסט 1944. אנטק היה בן 13.



Masada

Nazwa starożytnej twierdzy żydowskiej położonej na szczycie samotnego płaskowyżu na wschodnim skraju Pustyni Judejskiej nad Morzem Martwym w Izraelu. Fortyfikacje były wzniezione przez Heroda Wielkiego ok. 37 roku p.n.e.. Po zniszczeniu Drugiej Świątyni (70 r. ne) schroniła się tu grupa żydowskich uciekinierów z Jeruzolimy. Po oblężeniu twierdzy przez Rzymian woleli oni popełnić zbiorowe samobójstwo niż poddać się.

Masada

Is the name for an ancient site built by Herod the Great around 37 BCE in the south Israel on top of an isolated rock plateau, on the edge of the Judean Desert overlooking the Dead Sea. After the destruction of the Second Temple (70 CE) a siege of the fortress by troops of the Roman Empire led to the mass suicide of the a group of Jewish people, who fled Jerusalem and settled on the mountain top and preferred death to surrender.

מצדה

זוהו מבצר עתיק השוכן על הר נישא בהצה המזרחי של מדבר יהודה, מעל ים המלח. הביצורים נבנו על ידי המלך הורדוס בשנת 37 לפני הספירה. לאחר חורבן הבית השני (70 לספירה) הסתתרה כאן קבוצת לוחמים יהודים ובני משפחותיהם, שברחו מירושלים. לאחר שהרומאים צרו על מבצר תקופה ארוכה ולא הייתה עוד תקווה, התאבדו הנצורים כולם. שכן העדיפו למות מאשר ליפול בשבי.



Biskupin

Stanowisko archeologiczne z modelem ufortyfikowanej osady z czasów epoki żelaza. Wykopaliska i rekonstrukcja osady odegrały ważną rolę w procesie budowania tożsamości narodowej Polaków. Osada składała się z 11 ulic, szerokości na 3 metry. Około 100 podobnych do siebie drewnianych domów (o rozmiarach 8 x 10 m) składało się z dwóch izb i otwartego przedsionka. Osada była otoczona wałem obronnym.

Biskupin

an archaeological site and a life-size model of an Iron Age fortified settlement in north-central Poland. The excavation and the reconstruction of the prehistoric settlement has played an important role in Polish historical consciousness. The settlement contained eleven streets (each 3 m wide). The settlement consisted of 100 similar wooden houses (8 x 10 m each). They consisted of two chambers and an open entrance-area. The settlement was surrounded by a fortification that is 3,5 m wide.

ביסקופין

אתר ארכיאולוגי ובו מודל יישוב מבוצר מתקופת האבן. התפירות ושחזור היישוב מילאו תפקיד חשוב ביישוב היוז 11 רחובות. ברוחב 3 מטר. כו היוז בו כ-100 בתים (במודל 8 x 10 מטר); הבתים דומים בבניית הזרות הלאומית של הפולנים. זה לזה ומורכבים משני חדרים ומבואה פתוחה. היישוב היה מוקף סוללה.



Wieża Dawida

Starożytna cytadela mieszcząca się obok Bramy Jafy wiodącej do Starego Miasta w Jerozolimie. Cytadela powstała w II w. p.n.e. i była wielokrotnie niszczone i odbudowywana. Dziś znajduje się w niej Muzeum historii Jerozolimy. Nazwa „Wieża Dawida” odnosi się właściwie do innej wieży, która stała w Jerozolimie i była zniszczona kilkadziesiąt lat przed wzniesieniem obecnej wieży. Dzisiejsza wieża jest w zasadzie minaretem dołączonym do meczetów, które w XVI wieku zostały tu wzniesione przez Osmanów.

The Tower of David

an ancient citadel located near the Jaffa Gate entrance to the Old City of Jerusalem. The citadel was constructed during the second century BCE and subsequently destroyed and rebuilt. Nowadays it hosts Museum of the History of Jerusalem. The name "Tower of David" is actually not accurate, as King David's original tower and fortifications were destroyed several hundred years before this tower was reconstructed. The tower itself was built by Ottomans in XVI century, as a minaret next to the mosque in the citadel.

מגדל דוד

מצודה עתיקה השוכנת ליד שער יפו בעיר העתיקה בירושלים. המצודה הוקמה במאה ה-2 לפני הספירה, והיא נהרסה ונבנתה מחדש פעמים רבות. היום שוכן בה המוזיאון לתולדות ירושלים. השם "מגדל דוד" מתייחס בעצם למגדל אחר, שניצב בירושלים ונהרס כמה מאות שנים לפני הקמתו של מגדל זה. המגדל היום היה בעצם צריח שנוסף למגדל שבנו כאן הטורקים העות'מאניים במאה ה-16.



Morskie Oko

Największe i jedno z najgłębszych jezior w Tatrach. Szczyty otaczające Morskie Oko wyrastają na ponad 1000 metrów od powierzchni wody. Jeden z nich to Rysy – najwyższy szczyt Polski (2499 m n.p.m.). Nazwa Morskie Oko nawiązuje do legendy mówiącej, że istnieje tajemne podziemne połączenie jeziora z morzem.

Morskie Oko Lake

(literally "Marine Eye") is the largest and one of the deepest lakes in the Tatra Mountains. The peaks that ring the lake rise about 1000 m above its surface; one of them is Rysy (2499 m), the highest peak in the Polish mountains. The name is derived from an old legend, according to which the lake was connected to the sea via an underground passage.

עין הים

זוהו האגם ההררי הגדול ביותר והעמוק ביותר השוכן בפארק הלאומי של הרי הטטרה בדרום פולין. הפסגות המקיפות אותו מתנשאות לגובה של יותר מ-1000 מטרים מעל פני הים. אחד מהם הוא הר ריסי, ההר הגבוה ביותר בפולין (2499 מעל פני הים). השם "עין הים" מקורו באגדה, המספרת שיש מעבר סודי תת קרקעי, המקשר בין האגם לבין הים (הנמצא בצפון המדינה).



Wydmy ruchome

Znajdują się w Polsce w Słowińskim Parku Narodowym w okolicach Łeby. Przemieszczające się góry piasku.

Wydmy zatrzymują się, kiedy zaczyna porastać je roślinność. Na polskich wydmach bywają kręcone filmy, których akcja odbywa się na pustyni (np. "Faraon" Jerzego Kawalerowicza z 1996 roku).

Moving sand dunes

In the Słowiński National Park next to the Baltic sea shore in Poland. Moving hills of sand, stopping when there are plants growing up on them. On the Polish sand dunes some movies have been made, where the surroundig had to look like a desert.

הקדת דיונות חול

בפארק הלאומי סלובוניצקי ליד חוף הים הבלטי בפולין, מוזרות גבעות חול עד שמשנהן אומה עליהן. בדיונות החול הפולניות

אולמו סרטים, כשנצרכו לסביבה מדברית



Ściana Płaczu (Ściana Zachodnia lub Kotel)

Jedno z najważniejszych miejsc judaizmu. Stanowi część murów, które niegdyś otaczały Wzgórze Świątynne, gdzie stała Świątynia Jeruzolimską. Część Ściany Płaczu pochodzi z czasów Drugiej Świątyni (wybudowanej przez Heroda Wielkiego około 19 r. p.n.e.). Nazwa wywodzi się z tradycji oplakiwania zniszczonej świątyni.

The Western Wall (Wailing Wall or simply the Kotel)

Important Jewish religious site. It is a part of the wall surrounding Temple Mount, where Jerusalem Temple was standing. Some parts of the Western Wall date from the end of the Second Temple period (constructed around 19 BCE by Herod the Great). This description Wailing Wall stemmed from the Jewish practice of coming to the site to mourn and bemoan the destruction of the Temple.

הכותל המערבי

הכותל המערבי בעיר העתיקה בירושלים הוא אחד המקומות המקודשים ביותר ליהדות. הוא שריד לחומה שהקיפה את הר הבית ואת בית המקדש. חלק מן הכותל מיוחד לבית השני (שנבנה על ידי הורדוס במאה ה-19 לפנה"ס לערך). בשפות שונות הוא נקרא "כותל הדמעות" בשל המסורת היהודית לַבְּכּוֹת נאן את חורבן בית המקדש.

